



Traducción, interpretación y enseñanza de idiomas en la era de la IA

Antecedentes

Mucha gente considera que aprender idiomas, traducir e interpretar es importante a pesar de los avances en IA y tecnología. El problema es: ¿cómo se puede enseñar idiomas, traducción e interpretación en la era de la IA? ¿Y para qué? Mi proyecto busca responder a estas preguntas. Posteriormente, me propongo analizar cómo una mejor comprensión de estas cuestiones podría contribuir al perfeccionamiento del profesorado universitario.

Empecé esta investigación a raíz de mi experiencia y frustración.

En primer lugar, por mi experiencia, ya que cuando empecé a enseñar inglés a estudiantes de traducción e interpretación en 2019, pude comprobar que muchas cosas no habían cambiado mucho desde que yo misma estudiaba idiomas con la mente puesta en la traducción y la interpretación. Reflexiones que posteriormente se confirmaron al leer una bibliografía repleta de peticiones para que se llevara a cabo más investigación sobre la enseñanza de idiomas con o para la traducción y la interpretación. Este proyecto es una respuesta a esa petición.

En segundo lugar, la frustración debida a la IA. Hay quienes piensan que la traducción e interpretación realizadas por seres humanos están destinadas a quedar obsoletas y que, por tanto, la traducción, la interpretación y la formación lingüística complementaria son una pérdida de tiempo. Esto demuestra el predominio de una perspectiva sobre el lenguaje, la traducción y la interpretación en la opinión pública.

Creo que el escenario es más complejo y que se necesitan nuevas perspectivas. Esta investigación se propone ofrecer una de estas nuevas perspectivas.

Participación

Si le ha interpelado y quieres más información aquí:

<https://sites.exeter.ac.uk/tileblog/>

La convocatoria está abierta hasta finales de agosto de 2025, y las entrevistas se programarán entre octubre de 2025 y enero de 2026.

Escríbame a cg559@exeter.ac.uk si tiene preguntas a propósito de este proyecto.

Breve biografía



Me llamo Celine Garbutt y soy investigadora de primer año de doctorado en la Escuela de Educación, financiada por el programa SWDTP del ESRC. Mi proyecto explora la práctica pedagógica en la interrelación entre la traducción, la interpretación y los idiomas en el nivel de grado: U-TILE.

Ventajas al participar

Participar en este estudio significa que podrá:

- hacer oír su voz en una investigación sobre la enseñanza de idiomas y la traducción e interpretación
- formar parte de una red de profesores y profesionales que comparten una visión de la enseñanza basada en el progreso.